

SUOMALAINEN KIRJALLISUUS KREIKASSA

1. PROOSAKIRJALLISUUS

Aho Juhani: Vainottu ja muita kertomuksia; käänt. L. Koukoulas, Vasiliou 1921

Colliander Tito: Askeesin tie; käänt. Arkkim. Evsevios Vittis, Akritas, 4. painos 1983

Härkönen, Anna-Leena: Avoimien ovien päivä; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Patakis 2001

Joenpolvi Martti: Kaikki alennuksella; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Kedros 1985

Kilpi Eeva: Tamara; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Estia 1990

Larni Martti: Neljäs nikama eli puoskari tahtomattaan; käänt. Dionisia Bitzileki, Vivlioekdotiki

Larni Martti: Niistä asioista ei puhuta; käänt. Jannis Gavriilidis, Kedros 1982

Lehtolainen, Leena: Ensimmäinen murhani; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Livanis 2014

Linna Väinö: Tuntematon sotilas; käänt. suomesta Maria Martzoukou- Päivi Panagopoulou, Kalendis 1995

Meri Veijo: Vuoden 1918 tapahtumat; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Medousa 1987

Meri Veijo: Manillaköysi; käänt. suomesta Dimosthenis Kourtovik, Medousa 1987

Oksanen, Sofi: Puhdistus; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Topos 2010.

Paasilinna, Arto: Ulvova mylläri; käänt. Eftixia Ahliopta, Embiria Ekdotiki

Paasilinna, Arto: Hurmaava joukkoitsemurha; käänt. Maria Vlachou. Embiria Ekdotiki 2005

Rönkä, Matti, Tappajan näköinen mies, käänt. suomesta Maria Martzoukou, Papadopoulos 2013.

Schildt, Göran: I Odysseus kölvatten; käänt. Ismini-Luiza Tambakaki. Alfatrust 2012 (εκτός εμπορίου).

Tikkanen Märta: Miestä ei voi raiskata; käänt. Georgia Kiriakakou, Nefeli 1980

Tikkanen Märta: Sofian kirja; käänt. ruotsista Takis Kallifatidis, Reimondos 1990

Waltari Mika: Sinuhe egyptiläinen; käänt. Jannis Lampsas, Kaktos 1982

Waltari Mika: Sinuhe egyptiläinen; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2006

Waltari Mika: Johannes Angelos; käänt. Jannis Lampsas, Kaktos 1982

Waltari Mika: Johannes Angelos; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2003

Waltari Mika: Turms, kuolematon; käänt. Jannis Spandonis, Kalentis 1985

Waltari Mika: Turms, kuolematon; käänt. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1990
Waltari Mika: Turms, kuolematon; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2011
Waltari Mika: Mikael Hakim; käänt. Jannis Spandonis, Kalentis 1989
Waltari Mika: Mikael Karvajalka; käänt. Nikolaos Hristakis, Kaktos 1989
Waltari Mika: Mikael Hakim; käänt. Demis Bouritsa, Kaktos 1990
Waltari Mika: Ihmiskunnan viholliset; käänt. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1990
Waltari Mika: Valtakunnan salaisuus; käänt. Nikolaos Hristakis, Kaktos 1990
Waltari Mika: Nuori Johannes; käänt. Alexandra Sotiriou, Kaktos 1992
Waltari Mika: Tanssi yli hautojen; käänt. Andreas Rikakis, Kaktos 1995
Waltari Mika: Kuka murhasi rouva Skrofin? käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2006
Waltari Mika: Komisario Palmun erehdys; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kalendis 2008

2. RUNOUS

Kalevala. Suomalainen eepos; (valikoiden) käänt. suomesta Maria Martzoukou, Kastaniotis 1992, uusi painos, jossa lisää 10 laulua, Kastaniotis 2004.
Saarikoski Pentti: Mitä tapahtuu todella; runoja ja otteita nuoruuden päiväkirjoista, (valikoiden) käänt. suomesta Maria Martzoukou, Iakinthos 1987
Södergran Edith: Runoja; käänt. ruotsista Antonis Mistakidis (Mesevrinos), Ta tetradia tou Riga 1980

3. LASTEN- JA NUORTENKIRJALLISUUS

Baric, Maija: Joen laulu; käänt. suomesta Maria Martzoukou. Patakis 2001.
Baric, Maija: Nukketeatteria(?); käänt. Georgia Kakoudaki, Patakis 2012.
Jansson Tove: Muumiperhe (?); käänt. Lina Kasdagli, Metopi 1981
Jansson Tove: Kometen kommer; käänt. Lina Kasdagli, Metopi 1981
Jansson Tove: Farlig midsommar; käänt. Lina Kasdagli, Metopi 1982
Jansson, Tove: Kometen kommer; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Jansson, Tove: Trollkarlens hatt; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Jansson, Tove: Farlig midsommar; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Jansson, Tove: Pappan och havet; käänt. ruotsista Maria Aggelidou, Patakis 2013
Kouros, Alexis, Gondwanan lapset; käänt. suomesta Maria Martzoukou, Zevrodeilos 1999
Kunnas, Mauri, Joulupukki; käänt. Philippos Mandilaras, Patakis 2008

Kunnas, Mauri, Piitles. Tarina erään rockbändin alkutaipaleesta. käönt. englanista Lito Andreou. Psychogios 2014.

Simukka, Salla, Punainen kuin veri; käönt. suomesta Maria Martzoukou, Metaixmio 2014.

Simukka, Salla, Valkea kuin lumi; käönt. suomesta Maria Martzoukou, Metaixmio 2014

Simukka, Salla, Musta kuin eebenpuu; käönt. suomesta Maria Martzoukou, Metaixmio (työn alla).

Parvela, Timo - Talvitie, Virpi: Keinulauta; käönt. suomesta Maria Martzoukou. Karydaki (työn alla)

Topelius Zaharias: Satuja kaukaisesta pohjolasta; (valikoiden) käönt. Maria Martzoukou, laulujen sanat Sotiris Trivizas, Kalendis 1994

4. ANTOLOGIAT

Suomalaisia kertomuksia; Iho tis Elladas, 1930(?)

Suomi kirjoittaa; seitsemäntoista suomalaista nykykirjoittajaa; E. Sinervo, E.

Pennanen, V. Meri, M-L. Vartia, M-L. Mikkola, T. Mukka, E. Paasilinna, E. Säisä, A. Ruut, S. Turkka, E. Kilpi, A. Tuuri, M. Joenpolvi, A. Cleve, G.Bargum, T.Jansson, B.

Carpelan. Valinnat-käännös suomesta ja ruotsista Dimosthenis Kourtovik. Poria 1983

Suomalaista nykyrunoutta; C. Andersson, T. Anhava, M-L. Vartia, K. Westerberg, H.

Juvonen, B. Carpelan, E-L. Manner, P. Saarikoski, P. Saaritsa, G. Schreck, S. Turkka, A. Turtiainen, P. Haavikko, P. Holappa, L. Hulden. Valinnat-käännös suomesta ja ruotsista Dimosthenis Kourtovik. Plethron 1986.

Nuoria suomalaisia runoilijoita; pieni antologia. T. Forsström, A. Melleri, A. Peura, P. Saaritsa, C. Westerberg, J. Vieno. Käönt. suomesta M. Martzoukou, Epsilon 1994.

Kaksi toista suomalaista runoilijaa; Eeva Kilpi, Paavo Haavikko, Pentti Saarikoski, Pentti Saaritsa, Kirsti Simonsuuri, Caj Westerberg, Tua Forsström, Arto Melleri, Jukka Koskelainen, Riina Katajavuori, Annukka Peura, Maris Gothoni. Käönt. suomesta Maria Martzoukou, Epsilon 2002.